

Liturgia

Pregchiere comuni latino/italiano

Signum Crucis.

In nómine Patris
et Filii
et Spíritus Sancti. Amen.

Segno della Croce.

Nel nome del Padre
e del Figlio
e dello Spirito Santo. Amen.

Pater Noster.

Pater noster, qui es in cælis:
sanctificétur Nomen Tuum:
advéniat Regnum Tuum:
fiat volúntas Tua,
sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie,
et dimítte nobis débita nostra,
sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris.
et ne nos indúcas in tentatiónem;
sed líbera nos a malo. Amen.

Padre Nostro.

Padre nostro, che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome,
venga il tuo regno,
sia fatta la tua volontà,
come in cielo cosí in terra.
Dacci oggi il nostro pane quotidiano,
e rimetti a noi i nostri debiti
come noi li rimettiamo ai nostri debitori,
e non ci indurre in tentazione,
ma liberaci dal male. Amen.

Ave Maria.

Ave, Maria, grátia plena,
Dóminus tecum.
Benedícta tu in muliéribus,
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus,
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Ave Maria.

Ave Maria, piena di grazia,
il Signore è con te.
Tu sei benedetta fra le donne
e benedetto è il frutto del tuo seno, Gesù.
Santa Maria, Madre di Dio,
prega per noi peccatori,
adesso e nell'ora della nostra morte. Amen.

Gloria Patri.

Glória Patri
et Fílio
et Spíritui Sancto.
Sicut erat in princípio,
et nunc et semper
et in sæcula sæculórum. Amen.

Gloria al Padre.

Gloria al Padre
e al Figlio
e allo Spirito Santo.
Come era nel principio
e ora e sempre
e nei secoli dei secoli. Amen.

Requiem Æternam.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine,
et lux perpétua lúceat eis.
Requiescant in pace. Amen.

Angele Dei.

Ángele Dei,
qui custos es mei,
me, tibi commíssum pietáte supérna,
illúmina, custódi, rege et gubérna. Amen.

Angelus.

Ángelus Dómini
nuntiávit Mariæ.
Et concépit
de Spírítu Sancto.
Ave, María...
Ecce ancílla Dómini.
Fiat mihi secúndum verbum tuum.
Ave, María...
Et Verbum caro factum est.
Et habitávit in nobis.
Ave, María...
Ora pro nobis, sancta Dei génetrix.
Ut digni efficiámur
promissionibus Christi.
Orémus:
Grátiam tuam, quæsumus,
Dómine, méntibus nostris infunde;
ut qui, Ángelo nuntiánte,
Christi Fílii tui incarnatiónem
cognóvimus,
per passiónem eius et crucem,
ad resurrectiόνis glóriam perducámur.
Per eúndem Christum
Dóminum nostrum. Amen.

Glória Patri... Pro fidelibus defunctis,
Requiem Æternam...

L'Eterno riposo.

L'eterno riposo dona loro, o Signore,
e splenda ad essi la luce perpetua.
Riposino in pace. Amen.

Angelo di Dio.

Angelo di Dio,
che sei il mio custode
illumina, custodisci, reggi e governa me
che ti fui affidato dalla pietà celeste. Amen.

Angelus.

L'Angelo del Signore
portò l'annunzio a Maria.
Ed ella concepì
per opera dello Spirito Santo.
Ave Maria...
Ecco la serva del Signore
Si compia in me la tua parola.
Ave Maria...
E il Verbo si fece carne.
E venne ad abitare in mezzo a noi.
Ave Maria...
Prega per noi, santa Madre di Dio.
Affinché siamo fatti degni
delle promesse di Cristo.
Preghiamo:
Infondi nel nostro spirito la tua grazia, o
Padre;
tu, che nell'annunzio dell'angelo
ci hai rivelato
l'incarnazione del tuo Figlio,
per la sua passione e la sua croce
guidaci alla gloria della risurrezione.
Per lo stesso Cristo
Nostro Signore. Amen.

Gloria al Padre... Per i fedeli defunti,
L'eterno riposo...

Memorare.

Memoráre, o piíssima Virgo María, non esse audítum a sæculo, quemquam ad tua curréntem præsidia, tua implorantem auxiliá, tua peténtem suffrágia, esse derelíctum. Ego tali animátus confidéntia, ad te, Virgo Vírginum, Mater, curro, ad te vénio, coram te gemens peccátor assisto. Noli, Mater Verbi, verba mea despícere; sed áudi propítia et exáudi. Amen.

Regina Cæli.

Regína cæli lætáre, allelúia.
Quia quem merúisti portáre, allelúia.
Resurréxit, sicut dixit, allelúia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.
Gaude et lætáre, Virgo María, allelúia.
Quia surréxit Dominus vere, allelúia.
Orémus:
Deus, qui per resurrectiÓNem Filii tui Dómini nostri Iesu Christi mundum lætificáre dignátus es, præsta, quæsumus, ut per eius Genetrícem Virginem Maríam perpétuæ capiámus gáudia vitæ. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Salve, Regina.

Salve, Regína,
Mater misericórdiæ,
vita, dulcédo et spes nostra, salve.
Ad te clamámus,
éxsules filii Evæ.
Ad te suspiramus,
gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, advocáta nostra,
illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte.
Et Iesum benedíctum fructum ventris tui,
nobis, post hoc exsílum, osténde.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo María!

Memorare.

Ricordati, o piíssima Vergine Maria, non essersi mai udito al mondo che alcuno abbia ricorso al tuo patrocinio, implorato il tuo aiuto, chiesto la tua protezione e sia stato abbandonato. Animato da tale confidenza, a te ricorro, o Madre, Vergine delle Vergini, a te vengo e, peccatore contrito, innanzi a te mi prostro. Non volere, o Madre del Verbo, disprezzare le mie preghiere, ma ascoltami propizia ed esaudiscimi. Amen.

Regina Cæli.

Regina dei cieli, rallegrati, alleluia.
Cristo, che hai portato nel grembo, alleluia,
è risorto, come aveva promesso, alleluia.
Prega il Signore per noi, alleluia.
Rallegrati, Vergine Maria, alleluia.
Il Signore è veramente risorto, alleluia.
Preghiamo:
O Dio, che nella gloriosa risurrezione del tuo Figlio hai ridato la gioia al mondo intero, per intercessione di Maria Vergine, concedi a noi di godere la gioia della vita senza fine. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Salve, Regina.

Salve, Regina
Madre di misericordia,
vita, dolcezza e speranza nostra, salve.
A te ricorriamo,
esuli figli di Eva;
a te sospiriamo,
gementi e piangenti
in questa valle di lacrime.
Orsù dunque, avvocata nostra,
rivolgi a noi gli occhi tuoi misericordiosi.
E mostraci, dopo questo esilio, Gesù,
il frutto benedetto del tuo Seno.
O clemente, o pia, o dolce
Vergine Maria!

Sub tuum præsidium.

Sub tuum præsidium confúgimus,
sancta Dei Génetrix;
nostras deprecatiões ne despicias
in necessitatibus;
sed a periculis cunctis libera nos semper,
Virgo gloriósa et benedícta.

Actus fidei.

Dómine Deus, firma fide credo et confíteor
omnia et síngula quæ sancta Ecclésia
Cathólica propónit, quia tu, Deus, ea omnia
revelásti, qui es ætérna véritas et sapiéntia
quæ nec fállere nec falli potest.
In hac fíde vívere et mori státuo. Amen.

Actus spei.

Dómine Deus, spero per grátiam tuam
remissionem omnium peccatorum, et post
hanc vitam ætérnam felicitátem me esse
consecutúrum: quia tu promisísti, qui es
infiníte potens, fidélis, benígnus, et
miséricors.
In hac spe vívere et mori státuo. Amen.

Actus caritatis.

Dómine Deus, amo te super omnia et
proximum meum propter te, quia tu es
summum, infinitum, et perfectíssimum
bonum, omni dilectiõe dignum. In hac
caritate vívere et mori státuo. Amen.

Sotto la Tua protezione.

Sotto la tua protezione cerchiamo rifugio,
santa Madre di Dio:
non disprezzare le suppliche
di noi che siamo nella prova,
ma liberaci da ogni pericolo,
o Vergine gloriosa e benedetta.

Atto di fede.

Mio Dio, perché sei verità infallibile, credo
tutto quello che tu hai rivelato e la Santa
Chiesa ci propone a credere. Ed
espessamente credo in te, unico vero Dio in
tre persone uguali e distinte, Padre e Figlio e
Spirito Santo; e Credo in Gesù Cristo, Figlio
di Dio incarnato, morto e risorto per noi, il
quale darà a ciascuno, secondo i meriti, il
premio o la pena eterna. Conforme a questa
fede voglio sempre vivere. Signore, accresci
la mia fede.

Atto di speranza.

Mio Dio, spero dalla tua bontà,
per le tue promesse e per i meriti di Gesù
Cristo, nostro Salvatore, la vita eterna e le
grazie necessarie per meritarsela con le
buone opere, che io debbo e voglio fare.
Signore, che io possa goderti in eterno.

Atto di carità.

Mio Dio, ti amo con tutto il cuore sopra
ogni cosa, perché sei bene infinito e nostra
eterna felicità; e per amor tuo amo il
prossimo mio come me stesso e perdono le
offese ricevute. Signore, fa che io ti ami
sempre più.

Actus contritionis.

Deus meus, ex toto corde pænitet me
ómnium meórum peccatórum, éaque
detéstor, quia peccándo, non solum pœnas a
te iuste statútas proméritus sum, sed
præsértim quia offéndi te, summum bonum,
ac dignum qui super ómnia diligáris.
Ideo fírmiter propóno, adiuvánte grátia tua,
de cétero me non peccáturum peccandíque
occiósiones próximas fugitúrum. Amen.

Te Deum.

Te Deum laudámus:
te Dóminum confitémur.
Te ætérnum Patrem,
omnis terra venerátur.
Tibi omnes ángeli,
tibi cæli et univérsæ potestátes:
tibi chérubim et seraphim
incessábili voce proclámant:
Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dòminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli et terra
maiestátis glóriæ tuæ.
Te gloriòsus
apostolòrum chorus,
te prophetárum
laudábilis númerus,
te mártýrum candidatus
laudat exércitus.
Te per orbem terrarum
sancta confitétur Ecclésia,
Patrem imménsæ maiestátis;
venerándum tuum verum
et únicum Filium;
Sanctum quoque
Paráclitum Spíritum.
Tu rex glòriæ, Christe.
Tu Patris sempitérnus es Filius.
Tu, ad liberándum susceptúrus hóminem,
non horrúisti Virginis úterum.
Tu, devícto mortis acúleo,
aperuísti credéntibus regna cælórum.
Tu ad dèxteram Dei sedes,

Atto di dolore.

Mio Dio, mi pento e mi dolgo con tutto il
cuore dei miei peccati, perché peccando ho
meritato i tuoi castighi, e molto più perché
ho offeso te, infinitamente buono e degno
di essere amato sopra ogni cosa.
Propongo con il tuo santo aiuto di non
offenderti mai più e di fuggire le occasioni
prossime di peccato. Signore, misericordia,
perdonami.

Te Deum.

Noi ti lodiamo, Dio,
ti proclamiamo Signore.
O eterno Padre,
tutta la terra Ti adora.
A te (cantano) tutti gli angeli.
e tutte le potenze dei cieli e dell'universo:
a Te i cherubini ed i serafini con voce
incessante proclamano:
Santo, Santo, Santo,
il Signore Dio dell'universo.
I cieli e la terra sono pieni
della maestà della tua gloria.
A Te glorioso (acclama)
il coro degli apostoli,
a Te (acclamano) i profeti
e tutta la candida
schiera dei martiri
Ti loda.
Te per tutta la terra
la santa Chiesa proclama,
Padre di maestà immensa
adora il tuo vero
ed unico Figlio;
(proclama) anche
lo Spirito Santo Paraclito.
Tu Cristo, re della gloria,
Tu, sempiterno Figlio del Padre.
Tu, per la salvezza dell'uomo,
non hai disdegnato il grembo della Vergine
Tu, sconfitto l'aculeo della morte,
hai aperto ai credenti il regno dei cieli.
Tu siedì alla destra di Dio,

in glória Patris.
Iudex créderis esse ventúrus.
Te ergo quæsumus,
tuis famulis súbveni,
quos pretiòso sanguine redemísti.
Æténa fac cum sanctis tuis in glória
numerári.
Salvum fac pópulum tuum, Dómine,
et bénedic hereditáti tuæ.
Et rege eos, et extólle illos
usque in ætérnum.
Per síngulos dies benedícimus te,
et laudámus nomen tuumin sæculum,
et in sæculum sæculi.
Dignáre, Dòmine, die isto
sine peccáto nos custodíre.
Miserére nostri, Dómine, miserére nostri.
Fiat misericórdia tua,
Dómine, super nos,
quemádmòdum sperávimus in te.
In te, Dómine, sperávi:
non confúndar in ætérnum.

Veni, Creator Spiritus.

Veni, creátor Spíritus,
mentes tuòrum vísita,
imple supérna grátia,
quæ tu creásti péctora.

Qui díceris Paráclitus,
altíssimi donum Dei,
fons vivus, ignis, cáritas,
et spiritális únctio.

Tu septifòrmis múnere,
dígitus patérnæ déxteræ,
tu rite promíssum Patris,
sermóne ditans gúttura.

Accénde lumen sénsibus,
infúnde amórem córdibus,
infírma nostri córporis
virtúte firmans pérpeti.

nella gloria del Padre. Verrai a
giudicare il mondo alla fine dei tempi.
A te dunque noi (chiediamo),
soccorri i tuoi figli, Signore,
che hai redento col tuo sangue prezioso.
Accoglici per l'eternità nella gloria dei tuoi
santi.
Salva il tuo popolo, Signore
e benedici la tua figliolanza.
E guidali e proteggi loro
per l'eternità.
Ogni singolo giorno ti benediciamo,
e lodiamo il tuo nome nel secolo,
e di secolo in secolo.
Degnati, Signore, in questo giorno
di custodirci senza peccato.
Pietà di noi, Signore, pietà di noi.
Sia la tua misericordia,
Signore, su di noi,
in te abbiamo sperato.
In Te, Signore, speriamo:
non saremo confusi in eterno.

Vieni, o Spirito Creatore.

Vieni, o Spirito creatore,
visita le nostre menti,
riempi della tua grazia
i cuori che hai creato.

O dolce consolatore,
dono del Padre altissimo,
acqua viva, fuoco, amore,
santo crisma dell'anima.

Dito della mano di Dio,
promesso dal Salvatore,
irradia i tuoi sette doni,
suscita in noi la parola.

Sii luce all'intelletto,
fiamma ardente nel cuore;
sana le nostre ferite
col balsamo del tuo amore.

Hostem repéllas lóngius
pacémque dones prótinus;
ductóre sic te prævio
vitémus omne nóxium.

Per Te sciámus da Patrem
noscámus atque Fílium,
teque utriúsque Spíritum
credámus omni témpore.

Deo Patri sit glória,
et Fílio, qui a mórtuis
surréxit, ac Paráclito,
in sæculórum sæcula. Amen.

Magnificat.

Magníficat ánima mea Dóminum,

et exsultávit spíritus meus
in Deo salutari meo,

quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ,
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes
generatiónes,

quia fecit mihi magna, qui potens est,
et sanctum nomen eius,

et misericórdia eius a progenie in progénies
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo,
dispérsit supérbos mente cordis sui;

depósuit poténtes de sede
et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis
et divites dimisit inanes.

Suscépit Ísrael púerum suum,
recordátus misericórdiæ suæ,

sicut locútus est ad patres nostros,
Àbraham et sémini eius in sæcula.

Difendici dal nemico,
reca in dono la pace,
la tua guida invincibile
ci preservi dal male.

Luce d'eterna sapienza,
svelaci il grande mistero
di Dio Padre e del Figlio
uniti in un solo Amore.

A Dio Padre sia gloria,
al Figlio che dai morti
è resuscitato, ed al Paraclito
nei secoli dei secoli. Amen.

Magnificat.

L'anima mia magnifica il Signore,

e il mio spirito esulta in Dio,
mio salvatore,

perché ha guardato l'umiltà della sua serva,
d'ora in poi tutte le generazioni mi
chiameranno beata,

grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente
e santo é il suo nome,

di generazione in generazione la sua
misericordia si stende su quelli che lo temono.

Ha spiegato la potenza del suo braccio, ha
disperso i superbi nei pensieri del loro cuore;

ha rovesciato i potenti dai troni, ha
innalzato gli umili.

Ha ricolmato di beni gli affamati,
ha rimandato i ricchi a mani vuote.

Ha soccorso Israele, suo servo,
ricordandosi della sua misericordia,

come aveva promesso ai nostri padri, ad
Abramo e alla sua discendenza, per sempre.

Glória Patri et Fílio
et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc et semper,
et in sæcula sæculórum. Amen.

Gloria al Padre e al Figlio
e allo Spirito Santo.

Come era nel principio, e ora e sempre
nei secoli dei secoli. Amen.